



Dr. Josef Miltschitzky und Susanne Jutz-Miltschitzky herzlichst gewidmet

Der Herr ist mein Hirte

Psalm 23 für hohe Stimme und Orgel
op. 103

HW: Grundstimmen 8'
SW: Grundstimmen 8'
Ped.: 16', 8'
SW/HW

Margaretha Christina de Jong
*1961

Andante ♩ = ca. 72 **rit.** **a tempo**
mf

Stimme

Der Herr — ist mein

Andante ♩ = ca. 72 **rit.** **a tempo**

Man. *SW p* *mp*

Ped.

5 **f** *poco dim.*

St. Hir - te, nichts — wird mir feh - len, der Herr, der

Org. 5

9

St. Herr, der Herr — ist mein Hir - te, nichts, nichts

Org.

13

St. wird — mir — feh - - - len.

Org.

HW

rit.

17

St. Er lässt — mich la - gern auf grü - nen

Org.

a tempo ♩. = ca. 56

mf

SW mp

90 **rit.** **Tempo primo**

St. Lau - ter — Gü - te und Huld — wer - den mir

Org. **rit.** **Tempo primo**
HWf

94

St. fol - gen mein Le - ben lang, und im Hau - se des

Org. 94

98 *poco dim.* $\text{♩} = \text{ca. } 48$

St. Herrn — darf — ich woh - nen für lan - ge

Org. 98 *poco dim.* $\text{♩} = \text{ca. } 48$

102 **Tempo primo** *sempre f*

St. Zeit, — für lan - ge Zeit, für lan - ge —

Org. **Tempo primo** *sempre f*

106

St. Zeit, — für lan - ge Zeit. A - - -

Org. 106

110 **rit.**

St. men, a - - - - men.

Org. 110 **rit.**

Vorwort

Margreeth Chr. [Margaretha Christina] de Jong (*1961) schloss ihre Studien im Fach Orgel am Rotterdamer Konservatorium 1986 mit den Kirchenmusiker-, Privatmusiklehrer- und Konzertprüfungen ab, sämtlich mit der Bestnote beurteilt. Aufgrund dieser außerordentlichen Leistung verlieh ihr das Kultusministerium dreimal ein Stipendium für ein Folgestudium im Ausland. Diese Studien absolvierte sie bei Guy Bovet in der Schweiz sowie bei Jean Langlais und Marie-Louise Jaquet-Langlais an der berühmten *Schola Cantorum* in Paris, wo sie 1988 den *Prix de Virtuosité* (bewertet ebenfalls mit der Höchstnote) gewann. Im gleichen Jahr errang sie erste Preise bei internationalen Wettbewerben in Paris und Haarlem (César Franck Concours).

1994 wurde sie wegen ihrer Verdienste für die französische Orgelkultur von der *Société Académique „Arts – Sciences – Lettres“* in Paris mit der silbernen Medaille ausgezeichnet. Als weitere Auszeichnung wurde ihr 2012 durch I. M. die Königin der Niederlande der Ritterorden von Oranien-Nassau verliehen. 2014 wurde sie vom Magistratskollegium mit dem Titel „Stadtorganistin von Middelburg“ versehen, womit in der Hauptstadt von Zeeland (Niederlande) nach zwei Jahrhunderten eine alte Tradition wiederbelebt wurde. Margreeth Chr. de Jong ist damit zugleich die erste Frau in der Geschichte dieser altherwürdigen Middelburger Tradition; in diesem Zusammenhang wird außerdem von ihr erwartet, dass sie auch als Komponistin in Erscheinung tritt. Weiter wirkt Margreeth Chr. de Jong als Universitätsorganistin, KMD an der Nieuwe Kerk und Organistin der Église Wallonne in Middelburg. Sie gab zahlreiche Konzerte innerhalb der wichtigsten Orgelkonzertreihen Europas und machte Rundfunk-, Fernseh- und CD-Aufnahmen. Sie lehrt Orgel und Tonsatz am University College Roosevelt, dem internationalen Honours College der Universität Utrecht in Middelburg. Darüber hinaus ist sie sehr aktiv als Komponistin. Ihre Kompositionen werden weltweit aufgeführt. Die Mehrzahl ihrer Werke ist im Druck erschienen. Siehe: <http://margreethdejong.nl>.

Nach der Veröffentlichung mehrerer instrumentaler Werke im Butz-Verlag legt Margreeth Chr. de Jong mit ihrem Opus 103 ein Stück für hohe Stimme und Orgel vor. Der direkte Anlass zur Komposition war der sechzigste Geburtstag von Josef Miltschitzky, dem Organisten der Basilika St. Alexander und Theodor zu Ottobeuren, im Jahre 2018. Ihm und seiner Ehegattin, Susanne Jutz-Miltschitzky, ist die Komposition gewidmet. Der Text des Werkes, „Der Herr ist mein Hirte“, ist dem Gebet- und Gesangbuch *Gotteslob* entnommen, mit dem Verweis „nach Ps. 23, 1.2“.¹ Der Text in diesem Gesangbuch nimmt jedoch auf alle sechs Verse des ursprünglichen Psalms Bezug, worauf dann noch eine hinzugefügte Doxologie folgt. Diese Hinzufügung wird in De Jongs Komposition weggelassen. Die Komposition ist in einem romantischen Idiom geschrieben. Margreeth Chr. de Jong hat sich bemüht, dem Text in klarer Weise musikalisch Gestalt zu verleihen; sie hat daher die Melodie eigens verfasst.² Der Psalm wird dem Zuhörer ständig in Tönen geschildert. So wird man nicht nur in der Orgelpartie etwa die Wellen des Wassers hören, sondern auch viele Beispiele raffinierter Textvertonung (Haltetöne, Wiederholungen, absteigende und aufsteigende Linien, harmonische Wendungen, Taktwechsel, usw. werden alle dazu verwendet) in der Sopranpartie wahrnehmen. Auch wenn bei der Aufführung der Komposition interpretatorische Freiheit erlaubt ist, bleibt es zu raten, die Registrier- und Tempoanweisungen zu beachten. Für die Interpretation ist eine Orgel mit zwei Manualen und Pedal ausreichend.

Middelburg, im März 2019

Prof. Dr. Albert Clement

¹ *Gotteslob. Katholisches Gebet- und Gesangbuch*. Ausgabe für die Diözese Aachen (2013, Einhard Verlag GmbH, Aachen), Nr. 37, S. 140.

² Sie hat dies auch schon in mehreren Chorwerken und in mehreren Sprachen getan, Psalm 23 gehört zu ihren Lieblingspsalmen. Einige wunderschöne Chorkompositionen können im Internet angehört werden: <https://margreethdejong.nl/de/compositie/l-eternel-est-mon-berger-psaume-23/>
<https://margreethdejong.nl/de/compositie/psalm-23/>

Voorwoord

Margreeth Chr. [Margaretha Christina] de Jong (*1961) sloot in 1986 haar studies aan het Rotterdams Conservatorium af met de diploma's Kerkmuziek, Docerend Musicus orgel en Uitvoerend Musicus orgel, gewaardeerd met het cijfer 10. Op grond van deze zeer uitzonderlijke prestatie verleende het toenmalige Ministerie van WVC haar tot driemaal toe een beurs voor verdere studie in het buitenland. De Jong specialiseerde zich bij Guy Bovet in Zwitserland, alsmede bij Jean Langlais en Marie-Louise Jaquet-Langlais aan de beroemde *Schola Cantorum* te Parijs, waar zij in 1988 de *Prix de Virtuosité* behaalde (eveneens met de hoogste waardering). In hetzelfde jaar behaalde ze eerste prijzen op internationale concoursen in Parijs en in Haarlem (César Franck Concours).

In 1994 werd zij vanwege haar verdiensten voor de Franse orgelcultuur door de *Société Académique "Arts – Sciences – Lettres"* te Parijs met de zilveren medaille onderscheiden. In 2012 werd zij door H.M. de Koningin benoemd tot Ridder in de Orde van Oranje-Nassau. In 2014 werd zij tot stadsorganist van Middelburg benoemd, waarmee in de Zeeuwse hoofdstad na twee eeuwen een oude traditie in ere werd hersteld. Margreeth Chr. de Jong is daarmee tevens de eerste vrouw in de geschiedenis van deze eerbiedwaardige Middelburgse traditie; bovendien wordt van haar verwacht, dat ze hierbij zich ook als componiste manifesteert. Margreeth Chr. de Jong is werkzaam als universiteitsorganiste, kerkmusicus van de Nieuwe Kerk en organiste van de Église Wallonne in Middelburg. Ze gaf talrijke concerten in de belangrijkste orgelconcertseries van Europa en maakte radio-, tv- en cd-opnames. Zij doceert aan University College Roosevelt, het internationale Honours College van de Universiteit Utrecht te Middelburg. Bovendien is zij zeer actief als componiste. Haar composities worden wereldwijd uitgevoerd. Het grootste deel van haar werk is in druk verschenen. Zie <http://margreethdejong.nl>.

Na de publicatie van een aantal instrumentale werken bij Butz-Verlag presenteert Margreeth Chr. de Jong met haar opus 103 een stuk voor hoge stem en orgel. De directe aanleiding voor deze compositie werd gevormd door de zestigste verjaardag van Josef Miltschitzky, organist van de basiliek St. Alexander en Theodor te Ottobeuren, in 2018. De compositie is opgedragen aan hem en zijn vrouw Susanne Jutz-Miltschitzky. De tekst van het werk, "De Heer is mijn Herder", is ontleend aan de bundel *Gotteslob*, met daarin de verwijzing "naar Ps. 23, 1.2".³ De tekst in dit hymneboek verwijst echter naar alle zes de verzen van de oorspronkelijke Psalm, waaraan in de bundel een doxologie is toegevoegd. Deze toevoeging is in de compositie van De Jong achterwege gelaten. De compositie is geschreven in een romantisch idioom. Margreeth Chr. de Jong heeft zich beijverd om aan de tekst op duidelijke wijze muzikaal gestalte te geven; vanuit dit streven heeft zij ook zelf de melodie geschreven.⁴ De gehele Psalm wordt voor de luisteraar in klank geschilderd. Zo hoort men niet alleen het water golven in de orgelpartij, maar ook in de sopraanpartij neemt men vele voorbeelden van verfijnde tekstzetting waar (het aanhouden van tonen, herhalingen, dalende en stijgende lijnen, harmonische wendingen, wijzigingen van maatsoort, etc. worden alle daartoe ingezet). Hoewel bij de uitvoering van de compositie ruimte voor vrijheid in interpretatie bestaat, is het raadzaam om de instructies voor registratie en tempo in acht te nemen. Voor de vertolking volstaat is een orgel met twee klavieren en pedaal.

Middelburg, maart 2019

Prof. Dr. Albert Clement

³ *Gotteslob. Katholisches Gebet- und Gesangbuch*. Ausgabe für die Diözese Aachen (2013, Einhard Verlag GmbH, Aachen), Nr. 37, p. 140.

⁴ Zij heeft dit reeds in diverse koorwerken en in meer talen gedaan, omdat Psalm 23 tot haar lievelingspsalmen behoort. Enkele zeer fraaie koorcomposities kan men via internet beluisteren:

<https://margreethdejong.nl/de/compositie/l-eternel-est-mon-berger-psaume-23/>

<https://margreethdejong.nl/de/compositie/psalm-23/>